

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 115 (2002)

**Artikel:** Riassunt : (da l'artichel da Bernhard)  
**Autor:** Gaudenz, Gion  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-236754>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Riassunt

(da l'artichel da Bernhard)

*Gion Gaudenz*

Peider Dumeng Ruosch à Porta – cun seis nom rumantsch – d'eira nat dal 1733 a Ftan. Davo ch'el s'avaiva decis da far il stüdi da la teologia, es el stat per alch temp a l'università da Berna. Là es el gnü in contact cun quels divers students refuormats da l'Ungiaria e da Siebenbürgen (Rumania) chi d'eiran là per lur stüdi. La simpatia ed in-cletta ch'el ha gnü per quels, es statta da grondas consequenzas: El es i sves il prüm in Ungiaria a Debrecen, davo eir a Nagy-Enyed in Rumania. Quatter ons ha el passantà in quels pajais e s'ha pudü specialisar eir là illas scienzas da l'illuminessem. Natüralmaing ch'el ha eir imprais fich bain las linguas da quels pajais. A Ftan gniva el gugent nomnà «l'Ungarais».

Tuornà in patria e dvantà sinodal da la baselgia grischuna, es el stat predichant il prüm a Veulden. Ma eir in mincha lö pitschen ingio ch'el ha lavurà, as sentiva el collià culs scolats da tuot l'Europa. El ha sviluppà üna gronda correspundenza, chi s'ha in part mantgnüda. El avaiva sves üna gronda brama da gnir a savair adüna daplü, ma eir da scolar plü pussibel la populaziun da las Lias. Cur ch'el d'eira – per blers ons – a S-chanf, til es quai reuschi da s'acquistar la stamparia da Strada e da tilla translochar in Engiadin'Ota. Sves avaiva el imprais la lavur da stampadur in Rumania. Malavita nun es el gnü pro da stampar tuot quai ch'el laiva.

Sco blers oters predichants dal temp dal sclerimaint instruiva el a scolars voluntaris in üna scoula privata, in sia chasa. Pustüt latin, talian, ma eir las linguas biblicas, filosofia, teologia ed istorgia da baselgia, muossaiva el cun paschiun. Seis cudesch plü important es l'istorgia da la baselgia refuormada grischuna, cumparüda per latin in trais toms, il quart nun es plü gnü stampà. Quell'istorgia es perfin gnüda tradütta in talian e stampada dal 1787 a Como. Seis cudesch chi avai-va eir ün'intenziun mischiunaria e concilianta ha chattà gronda approvaziun in tuott'Europa – pro quels chi savaivan leger il latin. I s'han mantgnüdas recensius da 12 revistas scientificas.

Alch special: Il scienzià inglais William Coxe es rivà fin a S-chanf per pudair imprendder a cugnuoscher persunalmaing ad à Porta. Illa

battosta tanter pietists ed ortodoxs in Engiadin'Ota ha el provà da balchar las paschiuns. Tantüna ha'l scrit üna charta averta a rav. Giachem Pernisch, la quala es gnüda stampada. Eir uschigliö s'ha'l dat fadia per üna incletta fraterna per las minoritats da tuot gener, dal che i s'ha üna bella perdüttanza da Clavenna dal 1793.